

Sitzung vom Mittwoch / Séance du mercredi 06.10.2021 – Rathaus / Mairie

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Leiter des technischen Dienstes / Chef du service technique: Claude Wagner

Gemeindeförster / Préposé forestier: Frank Adam (Punkt 2)

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: ./. Presse: ./.

Öffentliche Sitzung

1. Wie schon Anfang des Jahres angekündigt musste das Projekt für den Bau von sozialen Wohnungen in Bollendorf-Pont, wegen überhöhter Preise bei der Ausschreibung gestoppt und überarbeitet werden.

Die geplanten 5 Wohnungen wurden auf 2 Wohnungen reduziert. Diese befinden sich integral in der alten Bollendorfer Schule, in der zusätzlich ein Festsaal eingerichtet wird. Der Schöffenrat war der Meinung, dass, bevor man die offizielle Prozedur zur Genehmigung des umgeänderten Projektes beginnen sollte, dieses dem Gemeinderat zuerst zur Begutachtung vorgelegt werden sollte. Architekt Romain Schmitz und Ingenieur Jos Bollendorff gaben die nötigen Erläuterungen zum vorgeschlagenen Umbau der alten Schule. Nach einer eingehenden Diskussion wurde das vorgelegte Projekt einstimmig positiv bewertet.

2. Vorstellung des Hauungsplan 2022.

Revierförster Frank Adam erläutert die 2020/2021 durch den Forstdienst der Gemeinde ausgeführten Arbeiten mit u.a. der Bekämpfung des Borkenkäfers in mehreren Bereichen des Gemeindewaldes, im Besonderen beim „Kalekapp“, sowie die Bereitstellung von Holz für verschiedene Projekte wie das Bistro Martbusch und die Holzhackschnitzelanlage.

Nach der Vorstellung der Arbeiten welche für das nächste Jahr vorgesehen sind, wird der Forstplan 2022 einstimmig von den Gemeinderäten gutgeheißen.

PGF 2022	Dépenses / Ausgaben	Recettes / Einnahmen
Gestion durable de la forêt / Nachhaltige Waldbewirtschaftung	135.080,00 €	118.040,00 €
Protection de la Nature Naturschutz	15.500,00 €	2.500,00 €
Ressources cynégétiques / Jagd und Fischerei	0,00 €	8.399,00 €
Sensibilisation / Sensibilisierung	25.000 €	0,00 €
Logistique et personnel Logistik und Personal	54.000,00 €	0,00 €
Bilan	229.500,00 €	128.939,00 €

3. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Pachtvertrag für zwei Parzellen Ackerland im Ort genannt „In Hantert“, welche die Gemeinde vor kurzem von den Geschwistern Peffer aus Berdorf erworben hat. Der Kaufvertrag enthielt die Bedingung, dass dieses Ackerland weiter an Herrn Meyers Roger aus Berdorf weiterverpachtet wird, Bedingung die mit diesem Pachtvertrag zum Preis von 62,60 € für 32,30 Ar erfüllt wird.

4. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Konzession für zwei Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“, dies für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Becker Patrick aus

Séance publique

1. Comme déjà annoncé au début de l'année, le projet de construction de logements sociaux à Bollendorf-Pont a dû être arrêté et retravaillé à cause des prix onéreux offerts lors de la soumission publique.

Le nombre de 5 logements projetés a dû être réduit à deux. Ces logements seront aménagés intégralement dans l'ancienne école de Bollendorf-Pont, ensemble avec le local pour festivités y aménagé. Le collège échevinal était d'avis de consulter d'abord le conseil communal avant de lancer la procédure d'approbation du projet modifié. L'architecte Romain Schmitz et l'ingénieur Jos Bollendorff livrent les explications nécessaires sur le projet de modification de l'ancienne école. Après discussion le projet présenté est unanimement avisé favorablement par les conseillers.

2. Présentation du plan de gestion forestier 2022.

Le préposé forestier Frank Adam fournit d'abord des explications sur les travaux réalisés par le service forestier de la commune en 2020/2021 avec la lutte contre le bostryche dans plusieurs zones de la forêt communale, en particulier au lieu-dit «Kalekapp», ainsi que la mise à disposition de bois pour différents projets comme le bistro «Martbusch» et le chauffage à copeaux de bois.

Après la présentation des travaux prévus pour 2022, le plan de gestion forestier 2022 est entériné unanimement par les conseillers.

Synthèse des volumes en m ³ Volumenzusammensetzung in m ³			
Essence /Art	Grume / Stammholz	Trituration / Papierholz	Total
Hêtres / Buche	30,00	290,00	320,00
Chênes / Eichen	30,00	80,00	110,00
Epicéas / Fichte	750,00	0,00	750,00
Total	810,00	370,00	1.180,00

3. Le conseil communal approuve unanimement un contrat de bail pour deux parcelles de terre labourable au lieu-dit «In Hantert», achetées récemment par la commune des sœurs Peffer de Berdorf. Cet acte de vente contient la condition de continuer avec la location des deux parcelles à l'ancien bailleur, Monsieur Meyers Roger de Berdorf, condition respectée par le présent contrat de bail au prix de 62,60 € pour une surface de 32,30 ares.

4. Les conseillers approuvent unanimement une concession pour deux emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch», ceci pour une durée de 15 ans pour

Echternach anlässlich des Ablebens seines Vaters Carlo Becker.

5. In seiner Sitzung vom 10. März 2021 sprach der Gemeinderat sich für eine Anpassung der Gemeindegrenze mit der Gemeinde Consdorf in der Ortschaft Kalkesbach aus.

Diese Ortschaft gehört mehrheitlich zu der Gemeinde Berdorf und mit zwei Wohnhäusern zur Gemeinde Consdorf, die dann integral in unserer Gemeinde integriert werden. Da die Hauptstraße und der Bach Kalkesbach an den Grenzen der Gemeinde zu gleichen Teilen den beiden Gemeinden gehören, musste das Katasteramt hier neue Katasterparzellen bestimmen, um diese in den Tauschvertrag einbauen zu können.

Auf Grund der neuen Katasterpläne wird das definitive Projekt den Räten der beiden Gemeinden zur Abstimmung vorgelegt werden und einstimmig genehmigt. Die Gemeinde Consdorf hat das Projekt ebenfalls genehmigt.

Im Anschluss an diese Beschlüsse wird durch das Innenministerium die Anpassung der Gemeindegrenzen durch ein Gesetz definitiv festgelegt.

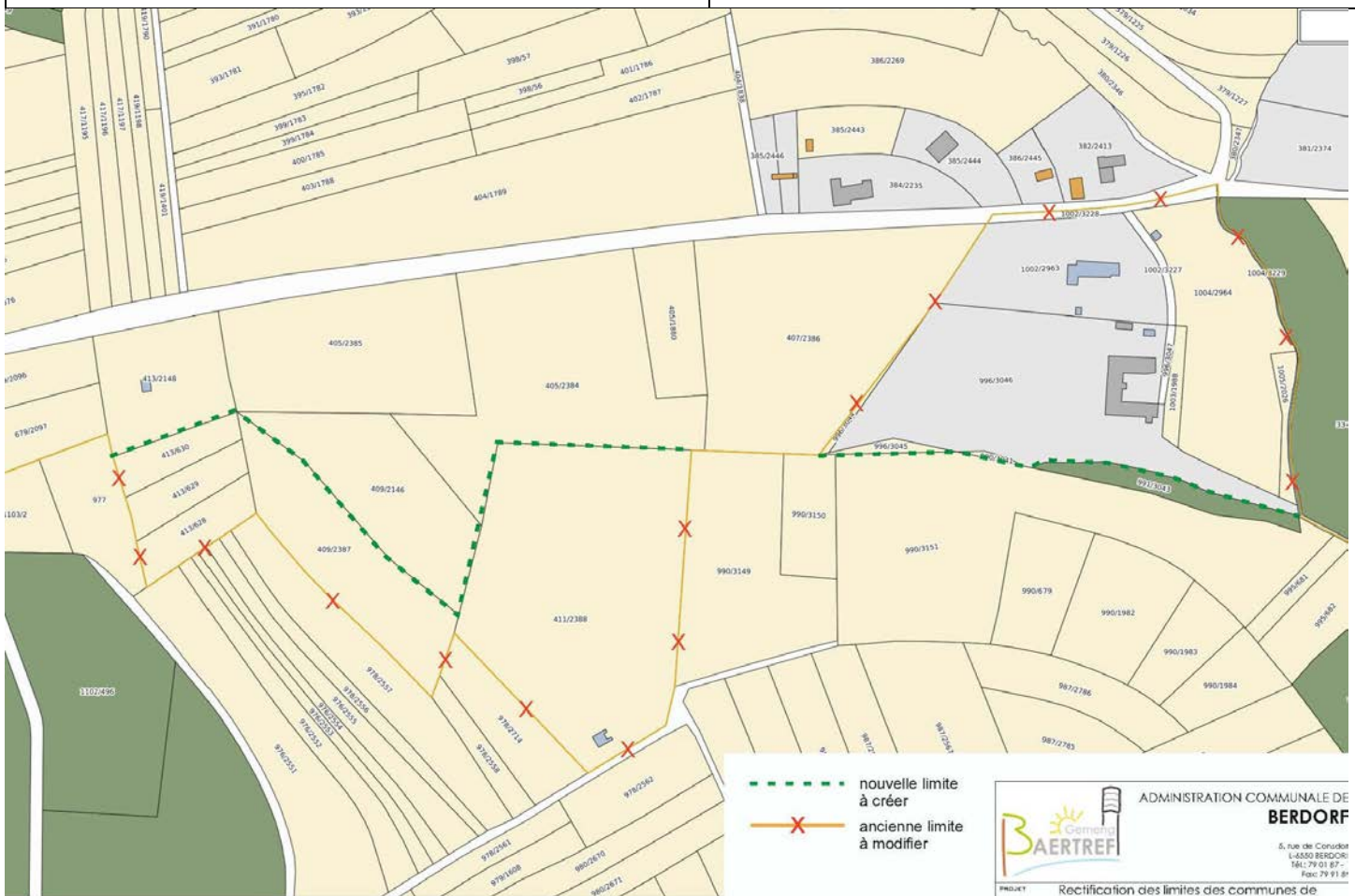
Madame Patrick Becker d'Echternach à l'occasion du décès de son père Carlo Becker.

5. Dans sa séance du 10 mars 2021 le conseil communal s'est prononcé pour le projet de remembrement des limites des communes de Berdorf et Consdorf dans la localité de Kalkesbach.

Cette localité appartient majoritairement à la commune de Berdorf et pour deux maisons d'habitation à la commune de Consdorf, intégrées par la présente intégralement dans notre commune. Sachant que la rue principale et le ruisseau de Kalkesbach situés aux limites communales appartiennent simultanément aux territoires des deux communes, l'Administration du Cadastre et de la Topographie ont dû réaliser un mesurage pour créer de nouvelles parcelles cadastrales.

Sur base des nouveaux plans cadastraux le projet définitif a été établi et est soumis au vote des conseillers qui l'approuvent unanimement. La commune de Consdorf vient également d'approuver ce projet.

Par après, c'est le ministère de l'Intérieur qui en fait un projet de loi fixant les nouvelles limites communales.



source geportail.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE DE
BERDORF
5, rue de Consdorf
L-4450 BERDORF
Tél: 79 01 87
Fax: 79 91 81

PROJET: Rectification des limites des communes de Berdorf et Consdorf au lieu-dit « Kalkesbach »

PLAN: Plan de situation cadastrale définitive

DATE: 30.06.2021	DRESSÉ: WgCl	COUD: WgCl	PLAN NO: 002	INDICE:
ECHELLE:	CONTROLE: WgCl			

6. Der zweite nationale Hochwasserrisikoplan stand der Bevölkerung zwischen dem 24. Juni und dem 24. September 2021 zur Begutachtung zur Verfügung. Der Gemeinderat muss bis zum 24. Oktober seine Anmerkungen beim Wasserwirtschaftsamt einreichen. Ohne Beanstandungen geben die Räte ein positives Gutachten ab.

7. Ebenso positiv fällt das Gutachten der Räte betreffend den dritten Plan der Verwaltung der internationalen, hydrographischen Distrikte des Rheins und der Meuse 2021-

6. Le 2^e plan de gestion des risques d'inondation a pu être consulté par le public entre le 24 juin et le 24 septembre 2021. Le conseil communal est invité d'aviser ce plan jusqu'au 24 octobre 2021. Sans remarques le projet présenté est avisé favorablement.

7. Les conseillers avisent également favorablement le troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse 2021-2027, consultable par le public pendant six mois.

2027 aus, der während 6 Monaten der Öffentlichkeit zur Begutachtung vorlag.

8. Am 6. Februar 2020 schuf der Gemeinderat einen neuen Posten eines Gemeindebeamten mit einem Bachelorabschluss (A2) für den technischen Dienst. Trotz mehrfacher Veröffentlichung des freien Postens, fand man jedoch keinen passenden Kandidaten. Nach Rücksprache mit dem Ministerium und anderen Gemeinden, schlägt der Schöffenrat dem Gemeinderat vor, den Posten in der Kategorie A1 mit Masterabschluss (diplomierter Ingenieur) neu zu schaffen. Einstimmig wird dieser Vorschlag angenommen.

9. Einstimmig werden mehrere Änderungen von Krediten verschiedener Artikel des ordentlichen Haushaltes des Jahres 2021 angenommen:

Mehreinnahmen oder Minderausgaben:	34.150,52 €
<u>Mehrausgaben oder Mindereinnahmen:</u>	<u>26.908,60 €</u>

Zusätzliches Boni:	7.241,92 €
--------------------	------------

Der größte zusätzliche Ausgabenposten stellen die Kosten der Container dar welche anlässlich der Hochwassers in Bollendorf-Pont zur Verfügung gestellt wurden, mit rund 13.500 €.

10. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister informiert die Räte über den Verlauf der Baustelle der Straßenbauverwaltung betreffend die Instandsetzung der Straße CR137 zwischen Berdorf und Consdorf. Auf Grund einer Anmerkung von Rat Jean Schoos gibt er zusätzliche Erläuterungen über die vorgesehenen Reparaturarbeiten des CR364, Grundhofferstrasse Richtung Grundhof, und das voraussichtliche Datum des Endes der Sperrung.

Bei diesem letzten Projekt bestehen anscheinend Probleme mit der Finanzierung der Arbeiten, einziger Grund dafür, dass die Arbeiten noch nicht angefangen haben;

- Betreffend die Schäden, welche beim Starkregen vom 14. Juli 2021 an der Wasserleitung im Ort „Meelerbuuer“ entstanden sind, scheint es dass der HCPN (Hohes Kommissariat für Katastrophenschutz) die Finanzierung der Reparaturarbeiten nicht übernehmen will. Die Gemeinde muss diese vorfinanzieren. In seiner nächsten Sitzung obliegt es dem Gemeinderat demnach einen Zusatzkredit und einen vom Ingenieurbüro erstellten Kostenvoranschlag zu genehmigen, damit diese Arbeiten noch vor dem Winter abgeschlossen werden können.

- Der Schöffenrat organisiert eine Einweihung des „Maartbësch“, mit den rundum erneuerten öffentlichen Infrastrukturen, und dies am 27. Oktober 2021 ab 17 Uhr;

- Der Bürgermeister informiert die Räte betreffend eine Änderung der Prozedur zur Ausstellung einer Baugenehmigung, welche vom Schöffenrat auf Grund eines Vorschlages der Verwaltung neu definiert wurde;

- Lädt die Räte dazu ein am nationalen Kommemorationstag vom 10. Oktober 2021 teilzunehmen;

- Die nächsten Sitzungen des Gemeinderates werden wie folgt festgelegt:

Öffentliche Sitzung am 17. November 2021 um 16 Uhr

Arbeitssitzung am 30. November 2021 um 17 Uhr 30

Öffentliche Sitzung am 21. Dezember 2021 um 16 Uhr (Haushaltssitzung)

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Guy Adehm

- regt eine Diskussion über die Instandsetzung des Weges „Kockebierg“ und im Speziellem des sich hier befindenden

8. Le 6 février 2020, le conseil communal avait créé un poste de fonctionnaire avec diplôme de bachelier (A2) pour le service technique. Malgré plusieurs publications de poste, aucun candidat valable n'a pu être recruté. Après avoir pris recours avec le ministère et d'autres communes, le collège échevinal vient de décider de proposer au conseil communal, la création d'un poste de fonctionnaire avec Master A1 (ingénieur diplômé). A l'unanimité les conseillers approuvent cette proposition.

9. C'est à l'unanimité des voix que des modifications relatives à des articles du budget ordinaire de l'année 2021 sont adoptées :

Recettes en plus ou dépenses en moins:	34.150,52 €
<u>Dépenses en plus ou recettes en moins:</u>	<u>26.908,60 €</u>

Boni supplémentaire	7.241,92 €
---------------------	------------

La dépense la plus importante représente le coût des conteneurs mis à disposition après les inondations à Bollendorf-Pont, avec un supplément d'environ 13.500 €.

10. Informations aux conseillers :

- Le bourgmestre donne des informations concernant l'organisation du chantier de l'Administration des Ponts & Chaussées sur le CR137 entre Consdorf et Berdorf et, sur demande du conseiller Jean Schoos, sur les travaux de réparation à réaliser par cette administration dans la rue de Grundhof sur le CR364, et la date de réouverture prévisible de ce chemin repris.

Pour le dernier projet, il semble qu'il existe un problème de financement de ce projet, seule raison pour laquelle les travaux semblent n'avoir pas encore commencé;

- Concernant les dégâts causés à la conduite d'eau au lieu-dit «Meelerbuur» par les pluies fortes du 14 juillet 2021, il semble que le HCPN (Haut-commissariat de la Protection Nationale) vient de refuser le financement de la réparation de ces dégâts et que la commune devra préfinancer les travaux de réparation. Dans sa prochaine réunion le conseil communal devra libérer, sur base d'un devis du bureau d'ingénieurs, un crédit suffisant pour ces travaux qui doivent être clôturés avant le début de l'hiver;

- Le collège échevinal vient d'organiser une inauguration du nouveau quartier «Maartbësch», avec les nouvelles infrastructures mises en place pour le 27 octobre 2021 à 17:00 heures;

- Le bourgmestre donne des précisions sur une adaptation de la procédure d'émission des autorisations de bâtir et des permissions de voirie, décidée par le collège des bourgmestre et échevins sur base d'une proposition des services administratifs de la commune;

- Invite les conseillers d'assister à la journée de commémoration du 10 octobre 2021;

- Les réunions prochaines du conseil communal seront fixées comme suit:

Séance publique le 17 novembre 2021 à 16h00

Réunion de travail le 30 novembre 2021 à 17h30

Séance du publique le 21 décembre 2021 à 16h00 (vote du budget)

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Guy Adehm

- lance une discussion sur l'état du chemin dénommé «Kockebierg» et propose le nettoyage du lavoir existant ici;

Waschbrunnens an;

- informiert sich über die Geschwindigkeitsmessungen in der Straße „Gruusswiss“ in Bollendorf-Pont mit dem Viacount-apparat;

@ das Resultat der Messungen wird demnächst den Räten mitgeteilt. Es wird darauf hingewiesen, dass nach einer eingehenden Analyse weitere Maßnahmen für alle Gemeindestrassen im nächsten Haushalt vorgesehen werden.

- informiert sich über die rezenten Koordinationsitzungen betreffend das Thema der Überschwemmungen durch Starkregen;
- schlägt vor, die alte Scheune in der „Gruusswiss“, welche der Gemeinde gehört, in ein lokales Kulturzentrum umzuwandeln

@ diese Idee wurde den Bürgern der Ortschaft Bollendorf-Pont in einer vor drei Jahren stattgefundenen Informationsversammlung schon mal präsentiert. Die anwesenden Bürger und im Besondern die Anwohner der genannten Straße, sprachen sich jedoch mehrheitlich gegen ein solches Projekt aus.

- wiederholt noch einmal seinen Vorschlag, die Steinchen in den Pflanzenkübeln auf dem „Duerfplatz“ in Berdorf durch etwas Anderes zu ersetzen. Die Steine werden regelmäßig von jungen Leuten als Wurfgeschosse genutzt, dies zum Leidwesen von anderen Passanten oder von beim Platz geparkten Autos.

- se renseigne sur le mesurage de la vitesse dans la rue «Gruusswiss» à Bollendorf-Pont avec l'appareil «Viacount»;

@ le résultat de ce mesurage va être transmis aux conseillers dans les meilleurs délais. Il est rappelé qu'une analyse des résultats de mesurage sera réalisé en vue de l'inscription de mesures appropriées au budget de l'année prochaine;

- s'informe sur les récentes réunions de coordination concernant le sujet des inondations causées par les pluies fortes;
- lance l'idée de transmettre la grange dans le «Gruusswiss» à Bollendorf-Pont appartenant à la commune, en Centre Culturel local.

@ cette idée a déjà été présentée dans une réunion d'information d'il y a trois ans aux citoyens de Bollendorf-Pont et elle n'a pas trouvé l'accord des personnes présentes, surtout de ceux habitant eux-mêmes cette rue;

- rappelle encore une fois sa proposition de remplacer les cailloux dans les bacs à plantations installés sur la place dite «Duerfplatz» par autre chose. Ces cailloux sont utilisés régulièrement par des jeunes pour les jeter l'un sur l'autre ou bien sur des voitures stationnées à côté de la place.

Fin de la séance vers 18:30 heures

Ende der Sitzung gegen 18:30 Uhr